

EN NOMBRE DE LA TIERRA

(Chlopi)

DIR. DK WELCHMAN Y HUGH WELCHMAN



SINOPSIS

Jagna es una joven de familia humilde decidida a forjar su propio destino en el pequeño pueblo de la campiña polaca en el que vive. El lugar es un hervidero de habladurías y disputas continuas, donde ricos y pobres comparten el orgullo de su tierra, las tradiciones locales y un patriarcado profundamente arraigado. Aquí Jagna se verá atrapada entre los deseos entretados del terrateniente más rico de la aldea, un hombre mucho mayor que ella con el que se ve obligada a casarse, su hijo Antek, con el que mantiene un romance secreto y otros miembros de la comunidad. Pero su rebeldía e independencia la acabarán convirtiendo en el centro de las envidias y el odio de todos.

FICHA ARTÍSTICA

Jagna Paczesiówna.....	KAMILA URZEDOWSKA
Antek Boryna	ROBERT GULACZYK
Maciej Boryna.....	MIROSLAW BAKA
Hanka Borynowa.....	SONIA MIETIELICA
Marcjanna Paczes 'Dominikowa'	EWA KASPRZYK

FICHA TÉCNICA

Dirección y guión.....	DK WELCHMAN, HUGH WELCHMAN	Música	ŁUKASZ "L.U.C" ROSTKOWSKI
Dirección de fotografía	RADOSŁAW ŁADCZUK, KAMIL POLAK, SZYMON KURIATA	Distribuidora	Karma Films
basada en la novela de.....	W.S. REYMONT	Género	Drama
Montaje	DK WELCHMAN, PATRYCJA PIROG, MIKI WECEL	Aspect ratio	1.85 : 1
		Idiomas	Polaco con subtítulos en español
		Duración	114 min
		Nacionalidad	Polonia/Serbia/Lituania
		Año de producción	2023
		Calificación	Mayores de 16 años + igualdad

ENTREVISTA CON LOS DIRECTORES

¿Por qué se han basado en la novela de Władysław Reymont, poco conocida fuera de Polonia?

HW: Cuando estábamos trabajando en 'Loving Vincent', DK intentaba acrecentar mis conocimientos sobre la cultura polaca y me compraba libros representativos de ella, entre los que estaba la novela de Wladyslaw Reymont. Como era el más largo y estábamos muy ocupados, no le presté atención hasta que me fui de vacaciones después de los Oscar. Lo leí de principio a fin.

De inmediato supe que era una obra maestra, en la línea de Charles Dickens, Thomas Hardy o Emile Zola y sentí la emoción y la necesidad de mostrarla fuera de Polonia, porque su calidad lo merece. Es por eso que también encargamos una nueva traducción al inglés con la esperanza de que el público se anime también a leerla.

DKW: Yo estaba escuchando el audiolibro mientras trabajaba en 'Loving Vincent' y me sorprendió la belleza de las descripciones que

hace Reymont del pueblo, de las estaciones y de la naturaleza que rodea a unos personajes que también me parecieron muy atractivos y divertidos, mucho más que cuando intentaba leerlo cuando tenía 17 años. Es un libro que requiere paciencia y experiencia de vida.

En esta ocasión os centráis en el personaje de Jagna. Parece como si quisierais hacerle justicia.

DKW: Hablamos de una gran novela con descripciones impresionantes, pero lo que realmente me animó a adaptarla fue la figura de Jagna. Como mujer, también me han avergonzado injustamente muchas veces en mi vida y eso hace que me identifique con ella. Jagna primero es envidiada e incomprendida, luego maltratada y avergonzada y finalmente condenada al ostracismo: por ser guapa, por ser soñadora, por ser apasionada y, sobre todo, por cuestionar un patriarcado que cuenta con el respaldo de la iglesia. Era como si Jagna me estuviera llamando y esta película fuera mi

respuesta.

Su visión de Jagna en la película es mucho más enriquecedora que en la novela de Reymont. ¿Era vuestro objetivo desde el principio?

HW: En el libro, se tiene la sensación de que ella quiere más de lo que la vida puede ofrecerle en el pueblo. Queríamos mostrar eso y mostrar que las vidas de todas las mujeres estaban determinadas por su origen, pero dándole un toque moderno. Jagna es el personaje más importante de la novela, pero su historia es la misma para toda esa comunidad. Lo que nos interesa de ella es su deseo de mostrarse a sí misma tal como es. A ella no le importan las cosas materiales, a diferencia de todos los que la rodean, obsesionados con la tierra y las posesiones. Para la comunidad Jagna simplemente no encaja, y que sea la chica más guapa del pueblo no ayuda. Tampoco lo hace su comportamiento, porque se niega a disculparse cuando cree que tiene la razón, y a mantener un perfil bajo. En la actualidad vemos que esto también sigue sucediendo demasiadas veces cuando mujeres jóvenes simplemente intentan desarrollar su carrera en la vida.

¿Qué buscabais al elegir a Kamila para el papel de Jagna? Hay algo muy contemporáneo en su actuación...

HW: Queríamos a alguien con esa naturaleza soñadora y esa sensibilidad artística. Además ella es extraordinariamente guapa. No buscamos solo actrices famosas en Polonia, también hicimos castings en escuelas de cine y teatro y probamos con gente sin experiencia previa en actuación. Pero la belleza de Kamila hace que la gente caiga en estereotipos, como si no hubiese nada debajo de esa imagen y eso la obliga a luchar constantemente para demostrar su valía. Es una gran Jagna del siglo XXI que comprende sus luchas, pero las sitúa en el contexto actual.

DKW: A lo mejor, en lugar de que Jagna sea



contemporánea lo que sucede es que el mundo no ha cambiado tanto. Todavía hay mujeres como ella en todas partes, que experimentan problemas similares en nuestro mundo y su doble rasero. Especialmente cuando se trata de sexo. Internet y las redes sociales han proporcionado innumerables formas en las que las mujeres jóvenes

pueden ser acechadas, avergonzadas, intimidadas y abusadas. Pensamos que era un asunto relevante y queríamos que el público lo sintiera así. Nunca nos propusimos hacer un documental sobre el campo polaco en la década de 1890, nos propusimos llevar las emociones y el drama que Reymont introduce en su novela al público actual.

¿Fue un desafío para vosotros toda la violencia y el contenido sexual de la novela? ¿Les preocupaba que fuera demasiado duro?

DKW: Tuvimos que calibrar muy detenidamente cómo transmitirlo. En el libro, la violencia física es parte de su vida cotidiana. La violencia doméstica no es tolerada por todos, pero sí aceptada. Decidimos que sólo mostraríamos violencia cuando fuera imprescindible para la historia. En cuanto al contenido sexual, tenemos una relación amorosa alimentada por la pasión, los celos y la rabia, por lo que el sexo también tenía que ser parte de la historia, pero como queríamos que lo vieran los adolescentes teníamos que tener cuidado para que no la calificaran solo para adultos.

HW: Hay más violencia en el libro que en nuestra película, pero es normal porque la novela tiene 1000 páginas y hay más de todo en ella. Comparado con el nuestro, el mundo en el que vivían estos personajes era violento y duro, pero fueron educados en esa forma de vida. Mostramos la dureza necesaria para que el espectador identifique esa violencia con la que viven los personajes.

LA CRÍTICA OPINA

"Un drama dinámico y envolvente que da vida a los placeres y dolores del pasado."

Nikki Baughan: Screendaily

"Una sensual y envolvente adaptación de la novela de principios del siglo XX del Premio Nobel Wladislaw Reymont, sobre la vida en un pueblo rural polaco."

Christian Blauvelt: IndieWire

"El desarrollo narrativo ofrece suficiente interés durante todo el metraje, por lo que resulta fácil recomendar esta película. También podría interesar a espectadores jóvenes, más que el típico público de cine de arte y ensayo."

Ankit Jhunjunwala: The Playlist

BCN FILM FEST presenta

DIJOURS
D'IMPRESINDIBLES

CADA DIJOURS, UN CLÀSSIC IMPRESINDIBLE DE TOTS ELS TEMPS
SESSIONS AMB PRESENTACIÓ + COL·LOQUI A CÀRREC D'EDUARDO DE VICENTE
+ INVITACIÓ A UNA CERVESA CORTESIA DE ESTRELLA